The Hu Bowl Difficult Version

From Diospolis Parva; First Intermediate Period

snt ḏdt n sn=s smr wˁty nfr-sfḫi

A sister who speaks to her brother, the Sole Friend Nefersefkhi.

Sentence structure: Subject/noun + active participle + prepositional phrase

iˁnw ˁꜣ ꜣḫ iˁnw nm

A great cry! The cry (is) useful/beneficial (for) whom?

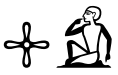
Sentence structure: Noun + adjective; adjectival non-verbal clause (adjective + subject/noun)

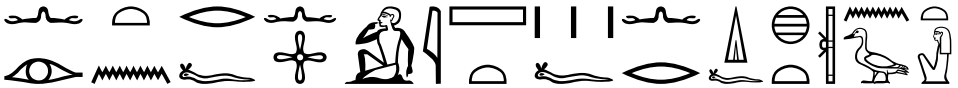
The noun carries a possessive meaning, although the 1st person suffix pronoun has been omitted.

dỉw n=k ḥr nn n ỉrw r sɜt(=ỉ) nf sp-sn

(It) was/has been given to you on account of these actions/deeds against (my) daughter wrongfully, wrongfully/very wrongfully.

Sentence structure: *sḏmw=f* + prepositional phrase + passive participle

The negation might be an abbreviated form of *nn*, denoting non-existence. The following construction is likely the relative *sḏm.n=f* form, with the 1st person suffix pronoun omitted. The suffix pronoun is also omitted from the verb  .

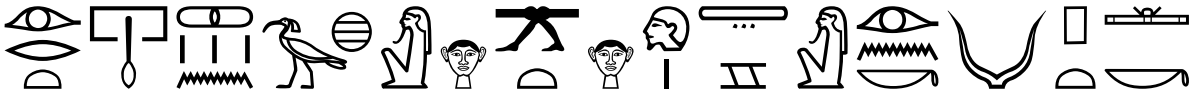


n(n) ỉrt.n(=ỉ) r=f n wnm(=ỉ) ỉšt=f n rdỉ=f ḫt n sɜt(=ỉ)

That which I have done against/to him does not exist; I did not eat his possessions/food. He has not given a thing to (my) daughter.

Sentence structure: Negation *nn* + relative *sḏm.n=f; n + sḏm=f*

is likely an abbreviated form of the *sḏm=f* with the passive marker.



ỉr.t(w) prt-ḫrw n ɜḫ ḥr sbt ḥr tpy-tɜ ỉr n=k wpt=k

A voice offering is given/will be given to the Akh watching over the one(s) on earth. Make for yourself your judgement

Sentence structure: Passive *sḏm.tw=f* + prepositional phrase + *ḥr* + infinitive

The noun is likely possessive in meaning, with the 1st person suffix pronoun omitted.